

プログラム  
Programme

国際日本文化研究センター（日文研）  
International Research Center for Japanese Studies (Nichibunken)

第 14 回共同研究会「万国博覧会と人間の歴史——アジアを中心に」

国際研究集会  
万国博覧会と人間の歴史

International Symposium  
Expos and Human History

17-20 December 2015

本国際研究集会は、日文研の共同研究会「万国博覧会と人間の歴史——アジアを中心に」（2013 – 2015 年度）の活動の一環として、その成果を広く共有するために行うものです（同研究会の第 14 回会合を兼ねて実施します）。

This International Symposium is part of the group research project “Expos and Human History, with a Focus on Asian Dynamics” (Fiscal 2013-15). It is convened for the purpose of sharing its achievements more widely. The Symposium constitutes the 14<sup>th</sup> meeting of the project.



## 共同研究会「万国博覧会と人間の歴史——アジアを中心に」

万国博覧会の時代は終わった、と言われてきた。その歴史の発端に位置づけられる 1851 年ロンドン万博に始まり、主に 20 世紀初頭にかけて、列強諸国が産業の進歩を競い、それによって世界を支配する力を誇示し合った——そこに招請された非西洋の国々や植民地は「異文化」として脚光を浴びた——、当時他に類例を見なかった国際事業を標準とするなら、たしかに「本来の」万国博覧会は、第二次世界大戦まででその役目を終え、以降は、いまや他に数多あるメガイベントの一つとして、単にその名を引き継ぎ、各国持ち回りでいちおう続けられているということになるのかもしれない。

しかしながら、近年アジアで連続して開催された万博、とりわけ 2010 年上海万国博覧会は、万博の意義が低下したところか、その 19 世紀以来の歴史をたしかに背負いつつ、世界史の新たなフェーズをつくり、かつ映し出す鏡として、万博という場、万博という機会の執拗なまでの重要性を、あらためて示したと言える。そこにわれわれが見たのは、19 世紀西洋の産物を非西洋が追求してきたという文脈における、いわばキャッチアップの完成としての万博開催とは異なるものであった。アジアで初の万博となった 1970 年大阪万国博覧会を丁寧に参照しながら、同時に、新たなグローバル・パワーとして開催国中国の利益と欲望を明示的に打ち出し、またそれに対して、参加諸国がそれぞれの仕方と呼応してみせた上海万博は、19 世紀ナショナリズムの制度を、一度はそれに踏みこまれたアジアが消化し、反動を超えて、21 世紀の世界における文明の新しいバランスを唱道する可能性を打ち出したと捉えることができる。

本研究会は、平成 24 年度に実施した 1 年間の共同研究「万国博覧会とアジア」、その前段となったシンポジウム「万国博覧会とアジア—上海から上海へ、そしてその先へ」での議論のうえに、人間がつくりだしたこの巨大な祭典と、それが人間の進歩を促し、また軋轢を生み、世界の歴史に想像以上に広範な影響を及ぼしてきた様相を、総合的に検討しようとするものである。その目的は、狭義の万国博研究を深めるというよりも、さまざまな角度から人間の歴史を読み解こうとする場合の必須の参照点として、万国博覧会という存在に光を当て直すことであり、多様な視点を持った研究者、実践家との分野横断的、国際的連携によって、これを動かしていきたいと考えている。万国博について、日本で、あくまで日本との関連において初めて集中的に行われた 1970～80 年代の研究、それを基礎に積み重ねられてきたこれまでの万博研究には見通せなかった論点を積極的に取り上げ、ひいては「日本研究」の相対化という課題をつねに背景に持って進めたい。

## Group research project “Expos and Human History, with a Focus on Asian Dynamics”

It has often been said that the era of expos has come to an end. Let us for a moment accept as standard the following idea of expos: international projects of incomparable scale which, beginning with the 1851 London Expo and extending through the start of the 20th century, provided a stage for the great powers to compete in terms of industrial prowess and thus flaunt their ability to dominate the world; non-Western nations and colonies came under the spotlight on this stage as “others.” If we accept this as the standard for expos, then we can say with some confidence that their role ended with World War II, and that, ever since, expos have existed as just one variety among many megaevents; that they continue in name only, hosted in turn by different nations of the world.

However, expos held recently throughout the Asian region, and in particular the 2010 Shanghai Expo, have shown that these events are far from being in retreat; that, indeed, they inherit the history of the 19th century expos even as they point to the vital importance of their time-space as a mirror that both constitutes and reflects a new phase in world history.

We can see in these Asian events something other than the idea of the expo as the final stage in Asian nations’ “catch-up” in the context of non-Western pursuit of 19th century Western products. The Shanghai 2010 Expo, for example, was organised based on careful reflection of Osaka 1970, the first Asian expo in history. But it explicitly demonstrated, too, China’s interest

as a new global power, and the positive reaction to it of other participating nations. We may take the Shanghai Expo as a declaration of the possibilities for a new balance of civilisations in the 21st century. Asia was once trampled by the Western intrusion; it next came to terms with that intrusion, and now it proposes a path towards a new balance of civilisations that transcends the notion of challenging the West.

Drawing on the results of the one year project “International Exhibitions and Asia” (2012) and the preceding symposium “International Exhibitions and Asia: From Shanghai to Shanghai, and Beyond” (2011), the present team research project sets out to consider the evolution of expos, and how they have encouraged human progress, generated friction in human society, and moved world history more broadly and profoundly than has so far been understood. The aim of the project is not so much to pursue the study of expos in their own right and for their own sake, as to re-direct the spotlight on expos as an indispensable reference point for any and all engaged in the study of human history.

We will realise this aim through cooperation between scholars and other interested parties from various fields and different cultures. We will address topics and viewpoints overlooked since the 1970 and 1980s, when expos became for the first time in Japan the object of substantial scholarly endeavour. This scholarship was typically narrow in scope, and often limited to Japan’s engagement with expos. This team research project is an exercise in relativising “Japanese studies.”

<b>研究代表者</b>	佐野 真由子	国際日本文化研究センター・准教授
<b>幹事</b>	井上 章一	国際日本文化研究センター・教授
<b>共同研究員</b>	石川 敦子	株式会社乃村工藝社コーポレート本部経営企画部・チーフ
”	市川 文彦	関西学院大学経済学部・教授
”	伊藤 奈保子	広島大学大学院文学研究科・准教授
”	岩田 泰	経済産業省通商政策局・アジア大洋州課長
”	鶴飼 敦子	日本学術振興会特別研究員（P D）（東京大学東洋文化研究所）
”	江原 規由	（一財）国際貿易投資研究所・研究主幹
”	川口 幸也	立教大学文学部・教授
”	神田 孝治	和歌山大学観光学部・教授
”	澤田 裕二	株式会社 SD・代表取締役社長/イベント・空間デザインプロデューサー
”	寺本 敬子	跡見学園女子大学文学部人文学科・助教
”	中牧 弘允	吹田市立博物館・館長
”	芳賀 徹	静岡県立美術館・館長
”	増山 一成	東京都中央区教育委員会事務局図書文化財課・総括文化財調査指導員（学芸員）
”	武藤 秀太郎	新潟大学人文社会・教育科学系・准教授
”	武藤 夕佳里	京都造形芸術大学 日本庭園・歴史遺産研究センター・嘱託研究員
”	橋爪 紳也	国際日本文化研究センター・客員教授/大阪府立大学 21 世紀科学研究機構・教授
”	林 洋子	国際日本文化研究センター・客員准教授/文化庁芸術文化課・芸術文化調査官
”	稲賀 繁美	国際日本文化研究センター・教授
”	瀧井 一博	国際日本文化研究センター・教授
”	ジョン・ブリーン	国際日本文化研究センター・教授
”	劉 建輝	国際日本文化研究センター・教授
”	朴 美貞	国際日本文化研究センター・プロジェクト研究員
<b>海外共同研究員</b>	青木 信夫	天津大学・教授
”	ウィーバ・カウテルト	ソウル国立大学環境大学院・教授/Wybe Kuitert Landscape Architect BNT・Director
”	シビル・ギルモンド	ヴェルツブルク大学・非常勤講師
”	徐 蘇斌	天津大学・教授

## **DAY 1 (Thu. 17 December 2015)**

於・日文研 第1共同研究室  
Conference Room 1, Nichibunken

※日・英同時通訳付き。  
English-Japanese simultaneous  
interpretation provided.

10:00- レジストレーション等 Participants' Registration

11:00 開会挨拶 Opening Remarks 佐野真由子 SANO Mayuko (日本・日文研 Nichibunken, Japan)

**【共同研究会報告論集『万国博覧会と人間の歴史』(思文閣出版、2015年)から From the Group Project's Recent Publication *Bankoku Hakurankai to Ningen no Rekishi* (Expos and Human History) (Shibunkaku Shuppan, 2015)】**

Moderator: 佐野真由子 SANO Mayuko

### **I 博覧会の人 People and Expos**

11:15 武藤夕佳里 MUTO Yukari (日本・京都造形芸術大学 Kyoto University of Art & Design, Japan)

並河靖之と万国博覧会——並河七宝と巴里庭をめぐる人びと

NAMIKAWA Yasuyuki and Universal Expositions: People about Namikawa Cloisonné and His "Paris Garden"

11:35 青木信夫 AOKI Nobuo (中国・天津大学 Tianjin University, China)

建築家劉既漂と中国における「新建築」の誕生——パリ万博から西湖博覧会へ

The Architect LIU Jipiao and the Birth of "Art Deco" in China: From the 1925 Paris Exposition to the 1929 Westlake Exposition

11:55 質疑応答 Q&As

12:15 昼食 Lunch Break

於・日文研内レストラン赤おに Restaurant Aka-oni, Nichibunken

### **II 博覧会の場所 Place and Expos**

13:15 ウィーベ・カウテルト Wybe KUITERT (韓国・ソウル大学校 Seoul National University, Korea)

景福宮から朝鮮博覧会場への空間変貌

From Gyeongbok Royal Palace to the Chosun Exposition: A transformation in Space

13:35 増山一成 MASHIYAMA Kazushige

(日本・東京都中央区教育委員会 Board of Education of Chuo City, Tokyo, Japan)

幻の博覧都市計画——東京月島・日本万国博覧会

The Phantom of Expo City Planning: The Japan Expo 1940 at Tsukishima, Tokyo

13:55 質疑応答 Q&As

14:15 休憩 Coffee Break

### III 博覧会と仕事・社会 Professions, Society and Expos

14 : 30 石川敦子 ISHIKAWA Atsuko (日本・(株)乃村工藝社 NOMURA Co. Ltd., Japan )

資料から見るランカイ屋と装飾業の歴史

History of *Rankai-ya* and the Development of Display Services

14 : 50 澤田裕二 SAWADA Yuji

(日本・(株)SD、博覧会プロデューサー SD Associates, Inc., Expo Producer, Japan)

愛知万博前夜——博覧会の企画制作現場から

The Eve of Expo 2005 Aichi: Exposition Planning on the Ground

15 : 10 質疑応答 Q&As

15 : 30 休憩 Coffee Break

#### 日文研木曜セミナー「万国博覧会から人間の歴史を考える」

#### Nichibunken Thursday Seminar "Human History Seen from World Expos"

ここからの時間は、国際研究集会全体として、日文研の定例勉強会「木曜セミナー」に参加します。

All participants are invited to participate in Nichibunken's "Thursday Seminar".

16 : 00 Moderator: 榎本渉 ENOMOTO Wataru (日文研 Nichibunken)

Panellists: 佐野真由子 SANO Mayuko (日文研 Nichibunken)  
井上章一 INOUE Shoichi (日文研 Nichibunken)  
中牧弘允 NAKAMAKI Hirochika

(吹田市立博物館 Suita City Museum)

～ Floor Discussions

17 : 20 終了予定 End of the Session

17 : 30～ さつき忘年会 SATSUKI Christmas Party

於・日文研内さつきホール Satsuki Hall, Nichibunken

国際研究集会のウェルカムパーティーを兼ね、日文研教職員と合同でのクリスマス・パーティーにご参加ください。

All participants are welcome to join Nichibunken staff for their year-end party.

**DAY 2 (Fri. 18 December 2015)**

於・日文研 第1共同研究室  
Conference Room 1, Nichibunken

※日・英同時通訳付き。  
English-Japanese simultaneous  
interpretation provided.

**【Session 1 万国博覧会の日本とグローバル・ヒストリー Japan at World Expos and Global History】**

Moderator: 市川文彦 ICHIKAWA Fumihiko  
(日本・関西学院大学 Kwansai Gakuin University, Japan)

10:00 クラウス・ディートリッヒ Klaus DITTRICH  
(香港・香港教育学院 The Hong Kong Institute of Education, Hong Kong)

知識のグローバルネットワークへ  
——1860-1910年代の万国博覧会における日本の教育専門家たち  
Joining Global Networks of Knowledge Circulation:  
Japanese Education Experts at World Exhibitions, 1860s-1910s

10:30 ロバート・ヘリヤー Robert HELLYER  
(米国・ウェイクフォレスト大学 Wake Forest University, U.S.)

闘うティールーム  
——万博を舞台に、アメリカ市場を狙って繰り広げられた日英競争 1893-1917  
Duelling Tea Rooms:  
British-Japanese Competition for the US Tea Market at World Expositions, 1893-1917

11:00 討論 Discussions 全員 All Participants  
Commentator: 武藤秀太郎 MUTO Shutaro (日本・新潟大学 Niigata University, Japan)

12:00 昼食 Lunch Break  
於・日文研内レストラン赤おに Restaurant Aka-oni, Nichibunken

**【Session 2 万国博覧会における「異文化」——比較検討のために “Different Cultures” at World Expos: For Comparative Studies】**

Moderator: 林洋子 HAYASHI Yoko  
(日本・文化庁 Agency for Cultural Affairs, Japan)

13:00 エドソン・G・カバルフィン Edson G. CABALFIN  
(米国・シンシナティ大学 The University of Cincinnati, U.S.)

ポストコロニアル時代のアイデンティティ・ポリティクスと  
万国博のフィリピン・パヴィリオン 1958-1992  
Postcolonial Identity Politics and Philippine Pavilions in International Expositions, 1958-1992

13:30 マヌエラ・チオッティ Manuela CIOTTI (デンマーク・オーフス大学 Aarhus Universitet, Denmark)

実質と表象——万国博と現代美術展におけるインド  
Materiality and Representation: India at the World Fairs and Contemporary Art Exhibitions

14:00 討論 Discussions 全員 All Participants  
Commentator: 川口幸也 KAWAGUCHI Yukiya (日本・立教大学 Rikkyo University, Japan)

15:00 休憩 Coffee Break

**【Session 3 博覧会の開催とそれぞれの近代 Organising National Expos and the Receptive Modernisation】**

Moderator: 稲賀繁美 INAGA Shigemi  
(日文研 Nichibunken)

15 : 30 クリスチーネ・グレイネル Christine GREINER

(ブラジル・サンパウロカトリック大学 Pontifical Catholic University of São Paulo, Brazil)

1922年リオ・デ・ジャネイロにおける独立百年記念国際博覧会  
——植民地主義から「食人」まで

The 1922 Rio de Janeiro International Centennial Exhibition:  
From Colonialism to “Anthropophagy”

16 : 00 喬兆紅 QIAO Zhaohong (中国・上海社会科学院 Shanghai Academy of Social Sciences, China)

近代中国の博覧会の歩みにおける政府の働き (1909-1949)

The Governmental Activity in Exposition Career in Modern China (1909-1949)

16 : 30 討論 Discussions 全員 All Participants

Commentator: ジラルデッリ青木美由紀 Miyuki Aoki GIRARDELLI

(トルコ・イスタンブール工科大学 Istanbul Technical University, Turkey)

17 : 30 終了予定 End of the Day

**DAY 3 (Sat. 19 December 2015)**

**【Morning Session: 総合討論 General Discussions】**

Moderator: 佐野真由子 SANO Mayuko

於・日文研 第1共同研究室  
Conference Room 1, Nichibunken

※日・英同時通訳付き。  
English-Japanese simultaneous  
interpretation provided.

10 : 00 All Participants

Wrap-up Commentators:

ユク・ヨンス YOOK YoungSoo (韓国・中央大学 Chung-ang University, Korea)

徐蘇斌 XU Subin (中国・天津大学 Tianjin University, China)

寺本敬子 TERAMOTO Noriko (日本・跡見学園女子大学 Atomi University, Japan)

12 : 00 終了予定 End of the Session

～事務連絡等 Instructions for the Following Events

12 : 15 昼食 Lunch Break

於・日文研内レストラン赤おに Restaurant Aka-oni, Nichibunken

**【Afternoon Session: 公開講演会「アジアの万博」 Public Symposium “Asia and Expos”】**

於・日文研 講堂  
Auditorium, Nichibunken

※基調講演 2 は日・中逐次通訳付き（ディスカッサント中の海外ゲストには日・英同時通訳あり）。  
Chinese-Japanese consecutive interpretation provided for the keynote lecture 2 (English-Japanese interpretation for discussants)

Moderator: 佐野真由子 SANO Mayuko

14 : 00 主催者挨拶 Welcome Remarks 井上章一 INOUE Shoichi  
(日文研副所長 Deputy Director-General, Nichibunken)

14 : 10 基調講演 Keynote Lecture 1  
堺屋太一 SAKAIYA Taichi (作家、元国務大臣経済企画庁長官)  
Author, Former Minister of State for Economic Planning of Japan)

14 : 55 基調講演 Keynote Lecture 2  
呉建民 WU Jianmin (博覧会国際事務局名誉議長、元駐仏中国大使・中国外交学院院長)  
Honorary President of the International Exhibitions Bureau,  
Former Ambassador of The Chinese Republic of China to France,  
Former President of China Foreign Affairs University)

15 : 45 休憩 Break

16 : 00 座談 Panel Discussions

Panellists: 堺屋太一 SAKAIYA Taichi  
呉建民 WU Jianmin  
橋爪紳也 HASHIZUME Shinya (大阪府立大学 Osaka Prefecture University)  
江原規由 EHARA Noriyoshi ((一財)国際貿易投資研究所、元上海万博日本政府館長)  
Institute for International Trade and Investment,  
Former Director of the Japan Pavilion at Expo 2010 Shanghai)

Floor Discussants: 青木信夫 AOKI Nobuo / エドソン・G・カバルフィン Edson G. CABALFIN  
/ マヌエラ・チオッティ Manuela CIOTTI / クラウス・ディートリッヒ Klaus  
DITTRICH / ジラルデッリ青木美由紀 Miyuki Aoki GIRARDELLI / シビル・ギ  
ルモンド Sybille GIRMOND (ヴェルツブルク大学 University of Würzburg) /  
クリスチーネ・グレイネル Christine GREINER / 芳賀徹 HAGA Toru (静岡県  
立美術館 Shizuoka Prefectural Museum of Art) / 林洋子 HAYASHI Yoko / ロ  
バート・ヘリヤー Robert HELLYER / 市川文彦 ICHIKAWA Fumihiko / 稲賀  
繁美 INAGA Shigemi / 井上章一 INOUE Shoichi / 石川敦子 ISHIKAWA  
Atsuko / 岩田泰 IWATA Yasushi (経済産業省 Ministry of Economy, Trade and  
Industry) / 神田孝治 KANDA Koji (和歌山大学 Wakayama University) / ウ  
ィーベ・カウテルト Wybe KUITERT / 劉建輝 LIU Jianhui (日文研  
Nichibunken) / 増山一成 MASHIYAMA Kazushige / 中牧弘允 NAKAMAKI  
Hirochika / 喬兆紅 QIAO Zhaohong / 澤田裕二 SAWADA Yuji / 瀧井一博  
TAKII Kazuhiro (日文研 Nichibunken) / 寺本敬子 TERAMOTO Noriko / 鶴  
飼敦子 UKAI Atsuko (東京大学 The University of Tokyo) / 徐蘇斌 XU Subin  
/ ユク・ヨンス YOOK YoungSoo

17 : 00 終了予定 End of the Session

18 : 30 夕食会 Conference Dinner  
於・京懐石 美濃吉 (京都新阪急ホテル店)  
Kyoto Traditional Cuisine MINOKICHI (Hotel New Hankyu Kyoto Branch)



## DAY 4 (Sun. 20 December 2015)

### 【テーマ・ツアー「博覧会と京都の近代」 Thematic Tour “Expos and Kyoto’s Modern Times”】

9 : 00 ホテルモンテレイ京都 集合 ～バスにて出発  
Depart Hotel Monterey Kyoto by group bus

9 : 15 京都御苑着（堺町御門）～御苑内徒歩  
Arrive Kyoto Gyoen National Garden (Sakaimachi Gate) ~Walking tour

現在の京都御苑の領域には、明治維新以前は御所を囲んで数多くの宮家や貴族の邸宅が立ち並んでいました。首都が東京に移り、これらの屋敷が取り壊されたのち、その敷地が公園として整えられ、中心に御所が残されました。

In the current National Garden were located before the Meiji Revolution (1868) a number of residences of imperial branch families and court nobles. Soon after this revolution, the newly established government transferred Japan’s capital from Kyoto to Tokyo, and the residences were removed. The ground became a garden centred on the former Imperial Palace.

9 : 30 御苑内 閑院宮邸  
Kan-in-no-miya Mansion Site in the National Garden

閑院宮邸は、御苑内で例外的に、往時の姿で保存された邸宅です。内部には、京都の近代を知るのに役立つパネル展示があります。

Kan-in-no-miya family was an imperial branch family. Their residence is exceptionally preserved in its original style within the National Garden. Inside is a panel exhibition on Kyoto’s history in the modern times.

10 : 00 閑院宮邸出発～御所前を経由、富小路広場（旧常設博覧会場 明治 14-30 年）へ  
Depart Kan-in-no-miya Mansion Site ~Walk in Garden before the former Imperial Palace to Tominokoji Ground (Former site of annual Kyoto Exposition, 1881-1897)

明治維新以降の京都では、都の賑わいを取り戻すためにさまざまな努力が行われました。明治 4 年、日本で最も早く博覧会が行われたのも京都でした（西本願寺にて）。これを受けて京都府と民間の協力により京都博覧会社が創設され、翌年、正式に第一回京都博覧会を開催、昭和 3 年までほぼ毎年続きます。第 2 回以降は現京都御苑内に会場が置かれ、とくに第 10 回からは、現在の富小路広場の位置に常設会場が設置されました。

Citizens made great efforts to recover Kyoto’s prosperity after it had lost status as capital. It was Kyoto’s Nishi-hongan-ji Temple where the earliest exposition was held in Japan in 1871. Kyoto Prefectural Government and local private bodies collaborated in establishing the Kyoto Exposition Company, which organised its first exposition the following year. The enterprise was continued annually until 1928. The current Tominokoji Ground in the National Garden became a permanent exposition site.

10 : 30 京都御苑（富小路門）よりバスにて出発  
Depart Kyoto Gyoen National Garden (Tominokoji Gate) by group bus

10 : 40 平安神宮～徒歩にて岡崎公園内（第 4 回内国勸業博覧会跡地）散策  
Heian Jingu Shrine ~Walk through Okazaki Park (Former site of Japan’s 4th National Industrial Exposition)

明治 28 年、平安建都 1100 年を記念する年に、第 4 回内国勸業博覧会が京都で開催されました。その会場として整備されたのが、当時は町外れであった岡崎の地です。平安京の正庁を模した平安神宮もこのとき創建されました。以降、京都御所の常設博覧会場もここに移されました。岡崎は現在、美術館や図書館、劇場が立ち並ぶ京都の文教地区として発展しています。一隅には「ワグネル碑」「京都博覧会碑」があります。

The Japanese government launched a series of national industrial expositions in 1877 in Tokyo, but the 4<sup>th</sup> exposition was held in Kyoto in 1895, the 1100<sup>th</sup> anniversary year of Kyoto’s founding as Japan’s capital. Okazaki, far removed then from the city centre, was selected as exposition site. Heian Jingu Shrine, modelled after major governmental buildings of ancient Kyoto, dates from this time. Thereafter, the afore-mentioned permanent exposition site was also transferred to Okazaki. The area, now known as Kyoto’s cultural centre, comprises museum, library, theatre, etc. There are memorial monuments for the Kyoto Expositions and for Gottfried Wagner, a German scientist who contributed greatly to Japan’s industrialisation and early expositions.

- 11:10 みやこめっせ (京都市勧業館) ~ 館内「京都伝統産業ふれあい館」を自由見学 (館外散策も可)  
Miyakomesse (Kyoto City Convention Complex) ~ Free time (Suggestions: Kyoto Museum of Traditional Crafts and/or Okazaki Park)

みやこめっせは、大正2年、岡崎公園内に設置された第二勧業館の跡地に建つ京都市営各種見本市会場で、現在の建物は平安建都1200年記念事業として平成8年に完成しました。地階に常設された伝統産業展は、いずれも歴史的に国内外の博覧会と深い関係を持つ、京都の広範な伝統工芸を俯瞰するのに役立ちます。  
Kyoto City Convention Complex was completed in 1996 to celebrate the 1200<sup>th</sup> anniversary of the founding of Kyoto as capital, on the site of an industrial exposition hall inaugurated in 1913 in Okazaki Park. In the basement is a permanent exhibition which affords an excellent overview of Kyoto's many traditional crafts, most of which connect with the history of international and national expositions.

- 11:50 昼食 (みやこめっせ内レストラン「浮舟」にて)  
Lunch (Restaurant "Ukifune" in Miyakomesse)

\*11:50以降、人数分の席を予約してありますので、自由見学・散策後、お好きな時間にお好きなものを注文し、昼食をとってください (庶民的和食各種1,000円前後)。各自お会計を済ませ、13:00までに出発準備を完了してください。

Table is reserved from 11:50. Come in at your convenience after your walk. "Ukifune" serves informal Japanese food (at around 1,000 yen). Please order as you wish and pay. Be prepared to depart at 1pm.

- 13:00 みやこめっせ出発 (徒歩)  
Depart Miyakomesse (on foot)

午後は、博覧会の歴史とも深い関係を持ち、それぞれの道歩んだ京都の三つの産業の拠点を訪問します。  
The afternoon programme includes visits to three different (traditional) industries of Kyoto related to the history of expositions.

- 13:15 並河靖之七宝記念館 (主任学芸員 武藤夕佳里様のご案内にて)  
Namikawa Cloisonné Museum of Kyoto (Guide: Ms MUTO Yukari, Senior Curator and a speaker on DAY 1 of the present symposium)

\*入館料 500円 Admission Fee 500 yen

- 14:00 バスにて出発 Depart group bus

- 14:15 本家八ッ橋西尾株式会社 (本部長 山崎正一様のご案内にて)  
Honke Yatsushashi Nishio Co.,Ltd. (Representative Kyoto sweets maker) (Guide: Mr YAMAZAKI Shoichi, General Manager)

\*お茶代約1,000円 Coffee and sweets 1,000 yen approx.

- 15:15 バスにて出発 Depart by group bus

- 15:45 光峯錦織工房 (龍村光峯様のご案内にて)  
Koho Textile Studio (Guide: Mr TATSUMURA Koho)

※見学科 500円 Visitor's Fee 500 yen

- 17:15 バスにて出発 ~ ホテルモントレ京都 (および京都駅八条口) にて解散 (18:00頃)  
Depart group bus ~ Arrive Hotel Monterey Kyoto (~ Kyoto Station) (18:00 approx.)